

**Volunteer Opportunities**  
 CATHOLIC CHARITIES OF ORANGE COUNTY

ADDRESS:  
 2020 W. CHESTNUT AVENUE, SANTA ANA, CA 92703

**CANTLAY FOOD DISTRIBUTION CENTER**  
 TUES, WED, AND THURS  
 7:00 AM - 12:00 PM

**The Garden of Hope**  
 As-needed Basis  
 Help maintain our Garden!  
 Email: [volunteer@ccoc.org](mailto:volunteer@ccoc.org) if interested!

Sign up for food distribution volunteering at the QR above!






**The Little Ones** Jim Burrows

NO ESTOY SEGURO DE QUE DEBAMOS INVITARIO DE VUELTA

I'M NOT SURE WE SHOULD INVITE HIM BACK



Jesus said to his apostles: "Whoever receives a prophet because he is a prophet will receive a prophet's reward, and whoever receives a righteous man because he is a righteous man will receive a righteous man's reward." Mt 10:41

En aquel tiempo, Jesus dijo a sus apóstoles: "El que recibe a un profeta por ser profeta, Recibirá recompensa de profeta; el que recibe a un justo por ser justo, Recibirá recompensa de justo" Mt. 10,41

**Weekly Events/ Eventos Semanales**

<b>Sunday/ Domingo</b> 07.09.23	8:30 am — Mass *English 10:30 am — Mass *Spanish 12:00 pm — Mass * ASL 12:30 pm — Mass *Vietnamese
<b>Monday/ Lunes</b> 07.10.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 6:30 pm — Legion de Maria — salon multi-uso
<b>Tuesday/ Martes</b> 07.11.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 6:00pm— Life, Justice & Peace meeting— Rm 2 6:15 pm—Ministerio de Hospitalidad—Rm 1
<b>Wednesday/ Miércoles</b> 07.12.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 6:45 pm — Vietnamese Choir—Choir room
<b>Thursday/ Jueves</b> 07.13.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 12:00 pm — Al-Anon (OLG Room) 6:00 pm — AA Group (OLG Room) 6:30 pm — Coro en Español (Choir Room) 6:30 pm — Lectio Devina Español (salon multi-uso)
<b>Friday/ Viernes</b> 07.14.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 6:00 pm — Holy Hour with Blessed Sacrament—Hora Santa 7:30 pm — Family Movie night
<b>Saturday/ Sabado</b> 07.15.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 3:30 pm — Confessions / Confesiones 5:00 pm — Mass * English 7:00 pm — Mass * Español

**LOST & FOUND**

If you misplaced items while at Church, we may have them waiting for you in the parish office! Please stop by the office to check the lost and found box.

Si extravió artículos mientras estaba en la Iglesia, ¡es posible que los tengamos esperándolos en la oficina parroquial! Pase por la oficina para revisar la caja de objetos perdidos y encontrados.

**Christ Our Savior Catholic Parish**

**Back to School Supply Drive**

Christ Our Savior Parish is participating in a **Back to School Supply Drive** with SOS. We are collecting a variety of school supplies and ask that all items be returned by **July 16th**. You could drop off items at the Parish Office at any time.

*The Children Thank you.*



**Family Movie Night**  
*Cine de Familia*

Join us for movie nights on July 14 and July 28 at 7:30 pm. Invite your family and friends.

Acompáñanos para las noches de cine el 14 y 28 de julio a las 7:30 pm. Invita a tu familia y amigos.

**CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH**

**JULY 8 & 9, 2023**  
**FOURTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
**14° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

**Mass Times/Horario de Misas**  
**Saturday/Sábado Vigilia**  
 5:00 p.m. English  
 7:00 p.m. Spanish

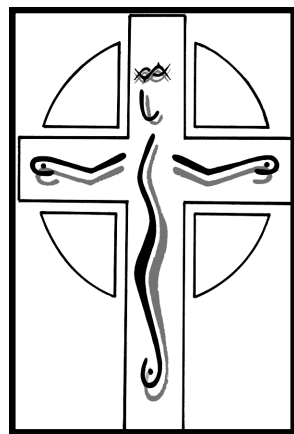
**Sunday Masses:**  
 8:30 a.m. English  
 10:30 a.m. Español  
 12:00 p.m. ASL Hard of Hearing  
 12:30 p.m. Vietnamese

**Weekday Masses (English)**  
 8:00 a.m. - Monday — Saturday  
**First Friday/Primer Viernes**  
 7:00 p.m. Español

**Baptisms/Bautismos**  
 Call Office/Llame La Oficina

**Confessions/Confesiones**  
 Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.  
**English and Spanish**  
 No appointment required  
 No Requiere Cita

**Eucharistic Adoration**  
**Exposición del Santísimo Sacramento**  
 First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.  
 Despues de la misa de la 8:00 a.m.



**REV. JOSEPH ROBILLARD**  
 PASTOR  
**REV. THANH-TAI NGUYEN**  
 PAROCHIAL VICAR  
**REV. RUDY PRECIADO**  
 IN RESIDENCE

**DEACON TOM CONCITIS**  
**DEACON LOUIS GALLARDO**  
**DEACON JOE GARZA**

**LUIS A. RAMIREZ**  
 PARISH DIRECTOR

**ROSA RUIZ DE MAYORGA**  
 COORDINATOR FAITH FORMATION

**YAZMIN ABREU**  
 CONFIRMATION/YOUTH MINISTER


**NANCY LOPEZ**  
 DEAF MINISTRY

**PARISH OFFICE STAFF**  
 MAGGY GALL  
 CONSUELO SANCHEZ  
 VICTORIA COLON

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has revelado los misterios del Reino a la gente sencilla. *Matteo 11:25*

Blessed are you, Father, Lord of Heaven and earth; you have revealed to little ones the mysteries of the Kingdom. *Mathew 11:25*



**Mission Statement :**  
 Christ our Savior Parish welcomes you to discover who you are, know that you belong to God and find your calling.

La Parroquia de Cristo Nuestro Salvador te da la bienvenida para que descubras quién eres, sepas que perteneces a Dios y encuentres tu llamado.

Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế chào mừng bạn đến để khám phá bản thân, để biết mình thuộc về Thiên Chúa và rồi nhận ra ơn gọi của chính mình.

**PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA**  
**MONDAY - FRIDAY 9:00 A.M. — 12:00 P.M. ; 1:00 P.M. — 4:30 P.M.**  
**MONDAY — FRIDAY 5:00 P.M. — 8:30 P.M. & SATURDAY 9:00 A.M. — 12:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000-2008 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704**



### Intenciones de Misas

**Saturday/Sábado July 8, 2023**  
**8:00 a.m.** † *Christine Deeley-Wood*  
**5:00 p.m.** *Sandra Ventura, Susana Ventura, Monica Tenorio-Intentions*  
**7:00 p.m.** *Por los Feligreses de la Parroquia*  
**Sunday/Domingo July 9, 2023**  
**8:30 a.m.** *Nicolas Garza - Thanksgiving*  
**10:30 a.m.** † *Ofelia Herrera*  
**12:00 p.m.** *ASL Mass Intentions for the Deaf Community*  
**12:30 p.m.** *Vietnamese Mass Intentions*  
**Monday/Lunes July 10, 2023**  
**8:00 a.m.** † *Agnes Nguyen*  
**Tuesday/Martes July 11, 2023**  
**8:00 a.m.** † *Peggy Santos*  
**Wednesday/Miercoles July 12, 2023**  
**8:00 a.m.** † *Betty Newland*  
**Thursday/Jueves July 13, 2023**  
**8:00 a.m.** † *Clara Macareno Moreno*  
**Friday/Viernes July 14, 2023**  
**8:00 a.m.** † *Peggy Santos*

**Pray for the Sick/ Oremos por los Enfermos:**

<i>Tim Collison</i>	<i>Martha Mendoza</i>	<i>Elena Robles</i>
<i>Bertha Gonzalez</i>	<i>Rosemary Gallen</i>	<i>James Perez</i>
<i>Hilda Kaneko</i>	<i>Kathy Kos Hess</i>	<i>Roman Solis</i>
<i>Florian Koss</i>	<i>Judith Collin</i>	

**For our Departed/Por Nuestros Difuntos**

† <i>James Easley</i>	† <i>Rachel Trujillo</i>
† <i>Elaine Urbaniec</i>	† <i>Peggy Santos</i>
† <i>Rafael Balderas</i>	† <i>Guadalupe Damian</i>
† <i>Catalina Perez O</i>	† <i>Lino Protomartir</i>
† <i>Rafael Balderas</i>	† <i>Isabel Guerrero</i>
† <i>Jose A Soto</i>	† <i>Marina Goetz</i>
† <i>Rafael Felipe R</i>	† <i>Emigdio Lua Jr</i>



Exposición del Santísimo Sacramento todos los Viernes de 6:00 p.m. a 7:00 p.m

Exposition of the Blessed Sacrament Every Friday from 6:00 p.m. to 7:00 p.m.

### Wedding Banns

**JULY 22, 2023**  
 JUAN ESPARZA & YAZMIN DIAZ

**JULY 28, 2023**  
 KEVIN NGUYEN & JENNIFER VOUNG

**Thank you for sharing with your parish what God has given you. Please remember to use your envelopes or give online, by visiting [coscp.org](http://coscp.org).**

**July 1 & 2 2023**  
**\$10,683**

**Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted. Por favor, recuerde usar sus sobres o donar en línea, visitando [coscp.org](http://coscp.org).**

**SPECIAL COLLECTION**

Don't forget next Sunday the third Sunday of the Month, is our Second Collection to offset Operating Expenses which includes Maintenance and to subsidize parish ministries.

**COLECCIÓN ESPECIAL**

No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar gastos de operación que incluye Mantenimiento, y subsidio para los Ministerios Parroquiales.

**Follow us on Facebook or Instagram for more news and updates**

**Welcome Newly Baptized**

*Bienvenido a los Recién Bautizados*  
 July 2023

*Julio 2023*

**PASTORS MESSAGE**

Every year we prepare a budget for operating the parish. Our fiscal year begins on July 1<sup>st</sup>. We are required to submit the budget to the Diocese to show that we are planning a reasonable budget and have the resources to cover all of our expenses.



While the numbers are import for sound financial planning, I believe that our budget is an expression of hope. It is first a sign of hope in the Lord that all of our efforts will be directed toward His continuing care and support of the people of the Church. It is a sign of hope that you, the parishioners will support the mission of the parish.

The mission of the parish is not to maintain our buildings or make sure we can pay our parish staff. Our mission statement is, "Christ our Savior Parish welcomes you to discover who you are, know that you belong to God and find your calling." As you can see from this statement, our efforts are directed toward the individual. This means that each of you is important. It also means that we have a community effort to assist each other in our spiritual journey through life until we reach the heavenly kingdom.

The first part of our mission statement is about who we are. Many are struggling at this time with this question. The world press on us to identify ourselves in many different ways. We are asked to identify ourselves politically, racially, religiously, economically and sexually. Our mission at Christ Our Savior is to help each person know they are a child of God and beloved of God. As we assist in this endeavor, we either awaken the Spirit of adoption received in baptism or we baptize individuals into the mystery of Christian life. Our goal is to help each other know we are children of God.

The second part of our mission statement is about whom we belong. The short answer is we belong to God. Our belonging to God is manifested in our belonging to each other, the community of faith. One of the reason we gather each Sunday is to renew our bond with each other. We are challenged, as the children of God, to make sure everyone feels welcome and has a sense of belonging to this community of Christ Our Savior Parish. This is an ongoing struggle, as we need to make sure we are always including everyone in the life of the parish.

The third part of our mission statement is about helping each other find a way to serve the needs of each other. We manifest the presence of Christ by reaching out to assist others in their time of need. As baptized children of God we imitate Jesus' care for the least among us.

These are the reasons we donate to the parish. The building we have as a Church provide the space for us to put into practice our mission statement. Our parish budget has the hope that each Sunday we will collect \$12,000. This is the minimum amount we need to maintain our parish. As we are able to exceed this weekly goal, we will be able to grow in our mission.

**MENSAJE DEL PÁRROCO**

Cada año preparamos un presupuesto para el funcionamiento de la parroquia. Nuestro año fiscal comienza el 1 de julio. Estamos obligados a presentar el presupuesto a la Diócesis para demostrar que estamos planeando un presupuesto razonable y tenemos los recursos para cubrir todos nuestros gastos.

Si bien los números son importantes para una buena planificación financiera, creo que nuestro presupuesto es una expresión de esperanza. En primer lugar, es una señal de esperanza en el Señor que todos nuestros esfuerzos se dirijan hacia Su continuo cuidado y apoyo a la gente de la Iglesia. Es una señal de esperanza que ustedes, los feligreses, apoyen la misión de la parroquia. La misión de la parroquia no es mantener nuestros edificios o asegurarnos de que podamos pagar a nuestro personal parroquial. Nuestra declaración de misión es: "La Parroquia Cristo Nuestro Salvador te da la bienvenida para que descubras quién eres, sepas que perteneces a Dios y encuentres tu llamado". Como pueden ver en esta declaración, nuestros esfuerzos están dirigidos hacia el individuo. Esto significa que cada uno de ustedes es importante. También significa que tenemos un esfuerzo comunitario para ayudarnos unos a otros en nuestro viaje espiritual por la vida hasta llegar al reino de los cielos. La segunda parte de nuestra declaración de misión es acerca de a quién pertenecemos. La respuesta corta es que pertenecemos a Dios. Nuestra pertenencia a Dios se manifiesta en nuestra pertenencia mutua, la comunidad de fe. Una de las razones por las que nos reunimos cada domingo es para renovar nuestro vínculo entre nosotros. Tenemos el desafío, como hijos de Dios, de asegurarnos de que todos se sientan bienvenidos y tengan un sentido de pertenencia a esta comunidad de la Parroquia Cristo Nuestro Salvador. Esta es una lucha continua, ya que debemos asegurarnos de incluir siempre a todos en la vida de la parroquia. La tercera parte de nuestra declaración de misión se trata de ayudarnos unos a otros a encontrar una manera de satisfacer las necesidades de los demás. Manifestamos la presencia de Cristo extendiéndonos para ayudar a otros en su momento de necesidad. Como hijos de Dios bautizados, imitamos el cuidado de Jesús por los más pequeños entre nosotros. Estas son las razones por las que donamos a la parroquia. El edificio que tenemos como Iglesia nos brinda el espacio para poner en práctica nuestra declaración de misión. Nuestro presupuesto parroquial tiene la esperanza de que cada domingo recaudemos \$12,000. Esta es la cantidad mínima que necesitamos para mantener nuestra parroquia. A medida que podamos superar esta meta semanal, podremos crecer en nuestra misión.

**Lời Nhắn từ Cha Xứ**

Mỗi năm chúng ta đều chuẩn bị ngân sách cho việc điều hành giáo xứ. Năm tài chính của chúng ta bắt đầu vào ngày 1 tháng 7. Chúng ta sẽ phải nộp ngân sách cho Giáo Phận cho thấy rằng chúng ta có kế hoạch sẵn lòng với một ngân sách hợp lý và có các nguồn thu nhập để trang trải tất cả các chi phí của chúng ta. Trong khi các con số được đưa vào cho một kế hoạch tài chính hợp lý, tôi tin rằng ngân sách của chúng ta là một biểu hiện của hy vọng. Trước hết, đó là một dấu chỉ hy vọng nơi Chúa rằng tất cả các cố gắng của chúng ta sẽ được Chúa tiếp tục quan phòng và hỗ trợ cho tín hữu của Giáo Hội. Đó là một dấu chỉ hy vọng rằng anh chị em, giáo dân cùng trợ giúp sứ mệnh của giáo xứ.

Nhiệm vụ của giáo xứ không phải chỉ là duy trì các tòa nhà của chúng ta hoặc có đủ tiền trả lương cho nhân viên của giáo xứ. Tuyên ngôn sứ mệnh của chúng ta là, "Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế chào đón bạn, để khám phá bạn là ai, biết rằng bạn thuộc về Thiên Chúa và tìm thấy ơn gọi của chính mình." Như anh chị em có thể thấy từ tuyên bố này, những nỗ lực của chúng ta hướng tới từng cá nhân. Điều này có nghĩa là mỗi anh chị em đều quan trọng. Điều đó cũng có nghĩa là chúng ta có một nỗ lực cộng đồng để hỗ trợ lẫn nhau trong cuộc hành trình tâm linh của chúng ta trong suốt cuộc đời cho đến khi chúng ta đến vương quốc thiên đàng.

Phần đầu tiên trong tuyên ngôn sứ mệnh của chúng ta là về chúng ta là ai. Nhiều người đang vật lộn tại thời điểm này với câu hỏi này. Thế giới thúc ép chúng ta xác định bản thân theo nhiều cách khác nhau. Chúng ta được yêu cầu xác định mình về mặt chính trị, chủng tộc, tôn giáo, kinh tế và tình dục. Sứ mệnh của chúng ta noi Đấng Kitô Đấng Cứu Rỗi của chúng ta là giúp mỗi người biết rằng họ là con cái của Thiên Chúa và được Thiên Chúa yêu quý. Khi chúng ta hỗ trợ trong nỗ lực này, chúng ta hoặc để cho Thánh Linh tiếp nhận chúng ta trong phép rửa hoặc qua phép rửa, hướng con người vào mẫu nhiệm của đời sống Kitô Hữu. Mục tiêu của chúng ta là giúp nhau biết rằng chúng ta là con cái của Thiên Chúa.

Phần thứ hai trong tuyên bố sứ mệnh của chúng ta là chúng tôi thuộc về ai. Câu trả lời ngắn gọn là chúng ta thuộc về Đức Chúa Trời. Việc chúng ta thuộc về Thiên Chúa được thể hiện trong việc chúng ta thuộc về nhau, trong cộng đoàn đức tin. Một trong những lý do chúng ta tụ họp với nhau mỗi Chúa Nhật là để làm mới mối quan hệ của chúng ta với nhau. Chúng ta được thử thách, với tư cách là con cái của Thiên Chúa, hãy cho mọi người cảm thấy được họ được chào đón và có cảm nhận họ thuộc về cộng đoàn Giáo Xứ Chúa Kitô Cứu Thế này. Đây là nỗi trăn trở đang diễn ra, vì chúng ta cần phải luôn mở rộng vòng tay với tất cả mọi người trong đời sống của giáo xứ.

Phần thứ ba trong tuyên bố sứ mệnh của chúng ta là giúp đỡ lẫn nhau tìm cách phục vụ nhu cầu của nhau. Chúng ta biểu lộ sự hiện diện của Đấng Kitô bằng cách tìm đến để giúp đỡ những người khác trong lúc họ cần. Là con cái của Thiên Chúa đã được thanh tẩy, chúng ta hãy bắt chước sự chăm sóc của Chúa Giêsu đối với những người bé mọn nhất trong chúng ta.

Đây là những lý do chúng ta cống hiến cho giáo xứ. Tòa nhà mà chúng ta có với tư cách là một Thánh Đường, cho chúng ta một không gian để thực hành lời tuyên ngôn sứ mệnh của mình. Ngân sách giáo xứ của chúng ta, hy vọng rằng mỗi Chúa nhật chúng tôi sẽ thu được \$12.000. Đây là số tiền tối thiểu mà chúng ta cần để vận hành giáo xứ. Một khi chúng ta vượt qua được số tiền tối thiểu hàng tuần này, chúng ta sẽ có thêm ngân khoản để có thể phát triển và thực hiện những tuyên ngôn sứ mệnh của chúng ta.